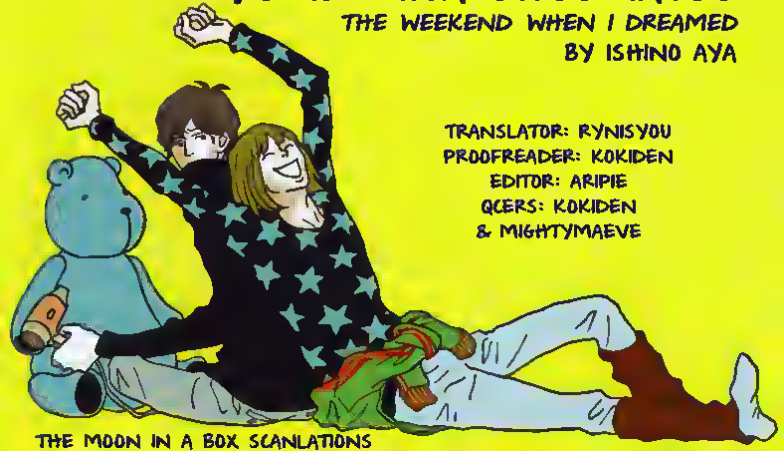
YUME MITA SHUUMATSU

THE WEEKEND WHEN I DREAMED

BY ISHINO AYA



TRANSLATOR: RYNISYOU
PROOFREADER: KOKIDEN
EDITOR: ARIPIE
QCERS: KOKIDEN
& MIGHTYMAEVE

THE MOON IN A BOX SCANLATIONS

I want Garigari-kun!!
アナカ
YOU ALWAYS EAT THEM, SO HAND IT OVER!
I LOVE SWEETS, SO BUG OFF! I WON'T HAND IT OVER!
IF IT'S ICE CREAM, IT HAS TO BE GARIGARI-KUN IT'S COMMON SENSE!

Being a sore loser is not an adult thing to do.
3rd place
RIP
WON BY ROCK PAPER SCISSOR MATCH—
1st place
I'm a Winner~♪
What's with the kun!? How'd dare you address me as kun!
Lost
HUH!?
3rd place
BUY SOME GARIGARI-KUN LATER, SHIMIZU-KUN
Are you guys gonna pay up for the ice creams—!?
HEY GIVE ME SOME!
Ahhhh!! How is that "some"!?
LET'S GO TO THE NEXT STORE—

The Weekend When I Dreamed

イシノアヤ

EDGE COMIX

夢みた週末

Le week-end lorsque j m rêve

イシノアヤ

CONTENTS

目次

my dear 005

Released in OPERA vol 08 —Workingmen— / Akaneshinsha (October 2007)

the weekend when i dreamed 045

Released in OPERA vol 16 Marriage— / Akanesh-usha (August 2009)

your dining table, my dining table 081

Released in OPERA vol. 15 –Men s Cooking— / Akaneshinsha (June 2009)

red day 113

Released in n b2 / Doujinshi by n.b (October 2005)

GET OUT 147

Released in n b / Doujinshi by n.b (March 2005)

märchen 155

Released in n.b2 / Doujinshi by n.b (October 2005)

sweetheart 163

Released in n.b / Doujinshi by n.b (March 2005)

the room which ripens 171

Released in Moyashi Hon / Doujinshi by balourde (March 2008)

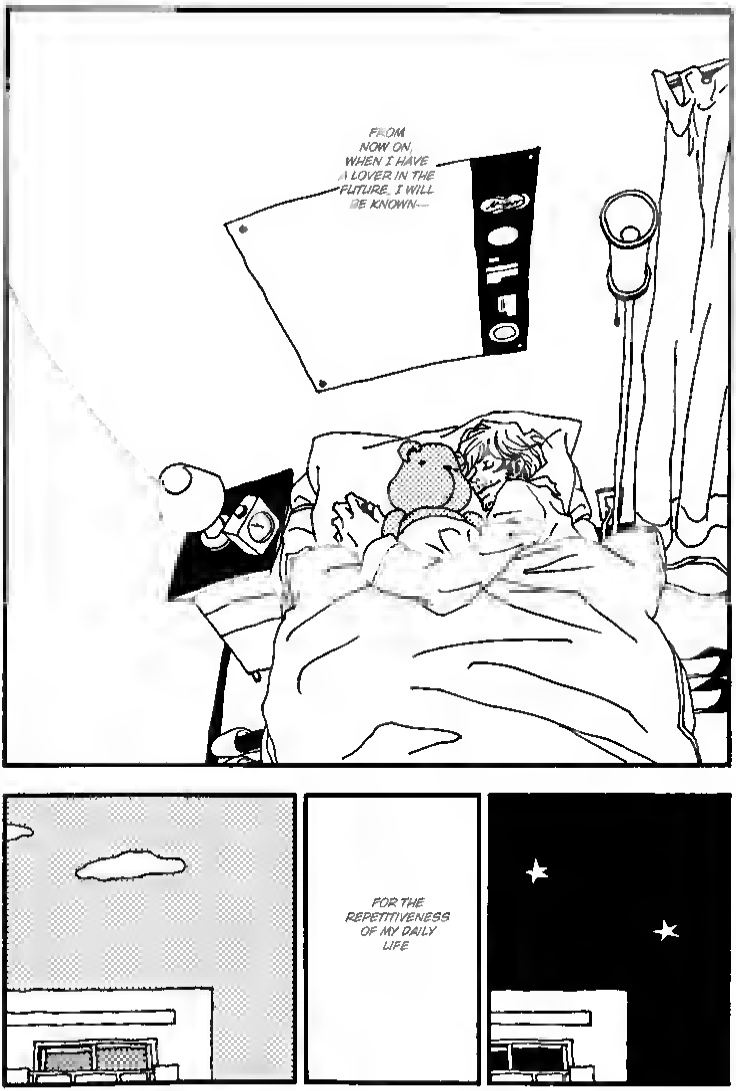
ELECTRO 180

Released in electro / Doujinshi by balourde (September 2007)

mediocrity 197

Released in OPERA vol 07 –Black— / Akaneshinsha (July 2007)

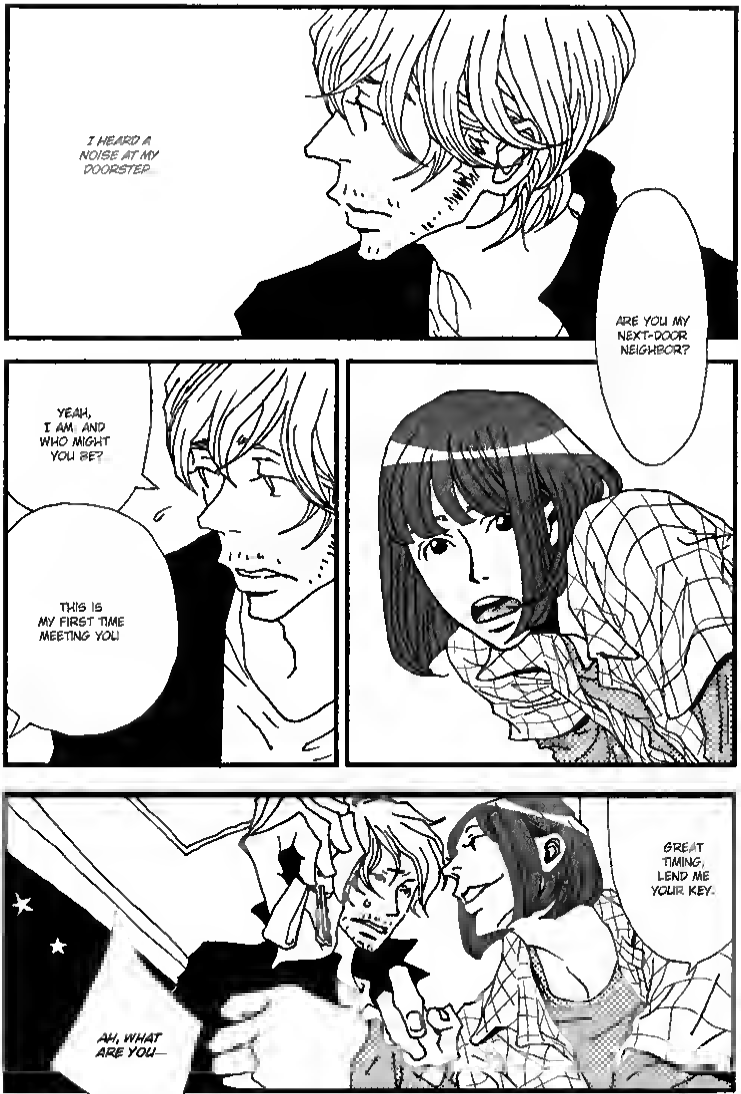
*my dear

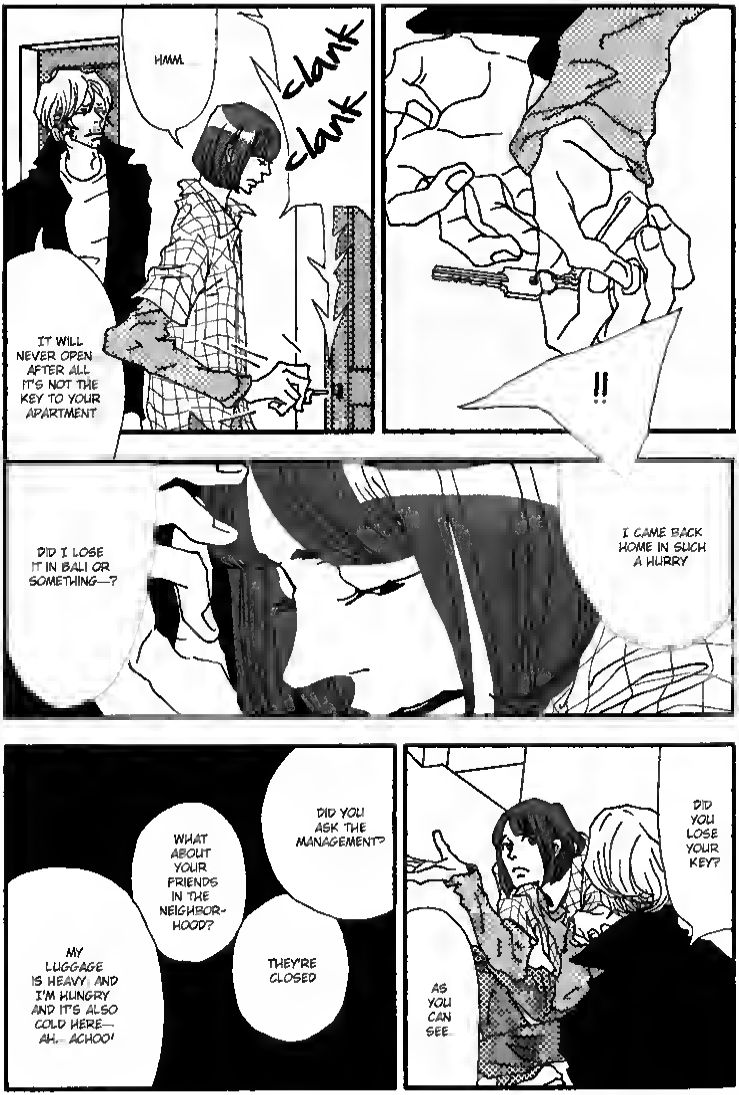

FROM NOW ON, WHEN I HAVE A LOVER IN THE FUTURE, I WILL BE KNOWN---
FOR THE REPETITIVENESS OF MY DAILY LIFE

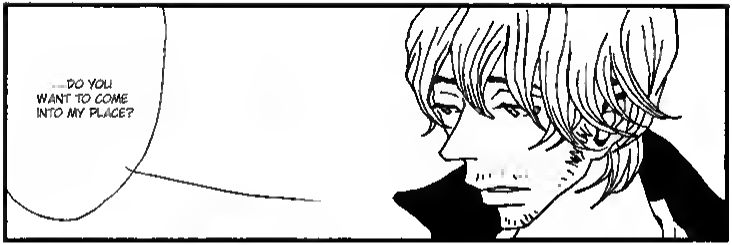
I'LL BE LEAVING NOW

I'M HOME
click click open
close
OOPS I FORGOT TO BUY WINE

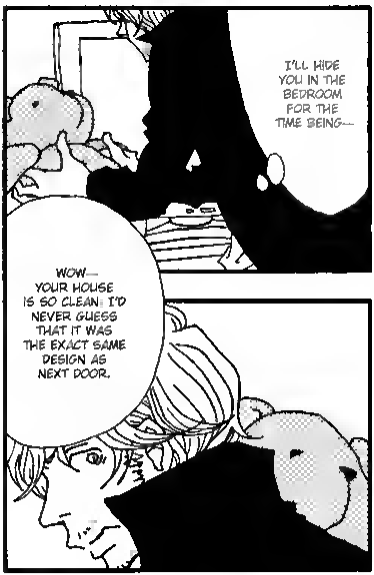
WHEN I GOT HOME...
THERE WAS
SINCE THE LIQUOR STORE CLOSES AT 8 PM I'M HURRIED.
Noborita Liquor Store
A MAN
—

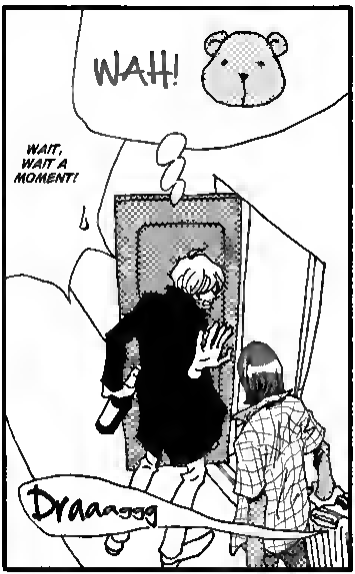

I HEARD A NOISE AT MY DOORSTEP...
ARE YOU MY NEXT-DOOR NEIGHBOR?
YEAH, I AM. AND WHO MIGHT YOU BE?
THIS IS MY FIRST TIME MEETING YOU!
GREAT TIMING, LEND ME YOUR KEY.
AH, WHAT ARE YOU—


HMM
clank
clank
IT WILL NEVER OPEN AFTER ALL IT'S NOT THE KEY TO YOUR APARTMENT
!!
I CAME BACK HOME IN SUCH A HURRY
DID I LOSE IT IN BALI OR SOMETHING—?
DID YOU LOSE YOUR KEY?
AS YOU CAN SEE
DID YOU ASK THE MANAGEMENT?
WHAT ABOUT YOUR FRIENDS IN THE NEIGHBOR-HOOD?
THEY'RE CLOSED
MY LUGGAGE IS HEAVY AND I'M HUNGRY AND IT'S ALSO COLD HERE— AH... ACHOO!


...DO YOU WANT TO COME INTO MY PLACE?

DO YOU WANT TO COME INTO MY PLACE?


I'LL HIDE YOU IN THE BEDROOM FOR THE TIME BEING—
WOW— YOUR HOUSE IS SO CLEAN. I'D NEVER GUESS THAT IT WAS THE EXACT SAME DESIGN AS NEXT DOOR.


WAH!
WAIT, WAIT A MOMENT!
Draaaggg

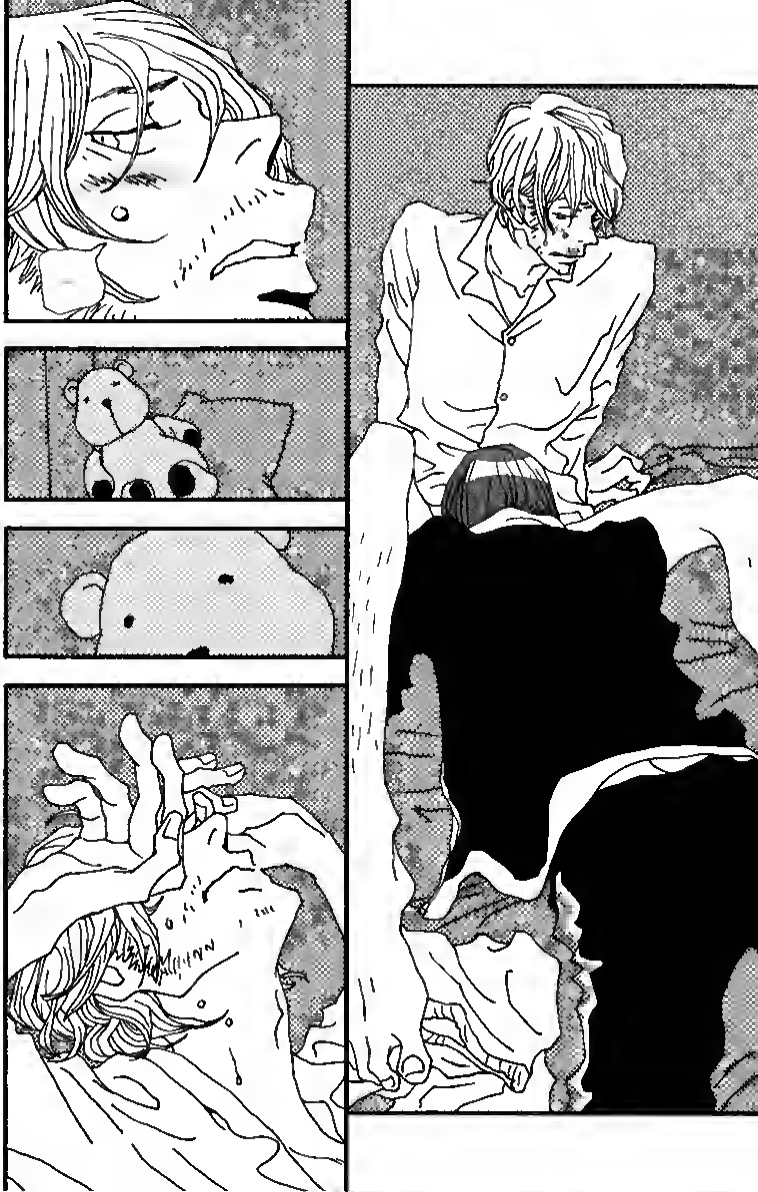
...!!
That bear—!
Didn't I tell you to wait?
...DON'T TOUCH HIM
WOW, YOU KEPT HIM ALL CLEAN! IT SHOULD BE FINE IF I JUST WASH MY HANDS RIGHT—?
ARE YOU TAKING GOOD CARE OF HIM?
EXTREMELY GOOD CARE
sprinkle
sprinkle
shaa~

HE'S NOT HERE...
close
HE DIDN'T LISTEN...
I DON'T LIKE BEER
WHAT IS THIS!? THERE'S NO BEER IN HEEEERE.
IS THAT SO. WELL, RED WINE WILL DO THEN AHAHA
HE DIDN'T HAVE TO GO SO FAR AS TO HIDE HIM...
DON'T SIMPLY GO TOUCHING MY THINGS
Whoa!
—Ah erm... I don't like it when strangers touch my stuff.

"RED WINE"? "WILL DO"?
IT'D BE GREAT IF I HAD A SOUVENIR FOR YOU FROM BALI.
sizzle
sizzle
I HAD TO GO THERE FOR WORK. UNFORTU-NATELY—
I DIDN'T EVEN ASK ...

YOU CAN USE THE BED AFTER I CHANGE THE SHEETS.
SO, I CAN SLEEP ANYWHERE?
WHAT ABOUT YOU? WHAT IF YOU CHANGE YOUR MIND BECAUSE YOU CAN'T SLEEP?
Hmph.
OR DO YOU WANNA SLEEP TOGETHER?
HUH?
RE-STRAIN YOUR-SELF..
I FEEL BAD FOR STAYING OVER—
WHERE ARE YOU TOUCHING—!?

HOW COULD IT BE?
MY PEACEFUL DAILY LIFE IS BEING RUINED
Ngh
WILL YOU ACCEPT MY GRATITUDE?



DON'T LOOK AT ME...

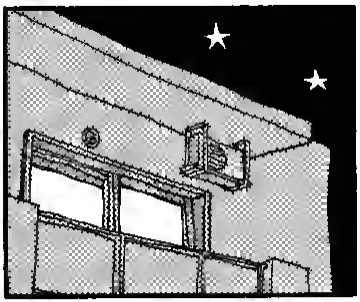
HE'S GONE OUT...
Leave the key in the mailbox
—YES

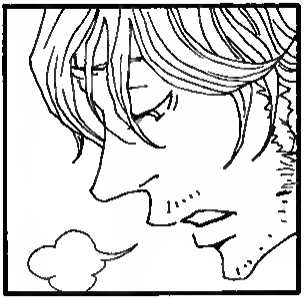
YES. YES, THE IMPRESSION OF THE OTHER PARTY ISN'T THAT BAD. YES
WELL THEN, WE'LL DISCUSS THE DETAILS WHEN I RETURN TO THE OFFICE
beep
I DON'T WANT TO SEE HIM FACE-TO-FACE. IT REMINDS ME OF LAST NIGHT'S MISHAP.
GONE YET?
IS HE
THAT---
shake
shake
fall
fall
fall
...!!

Exit
I SLIPPED AND FELL DOWN THE STAIRS

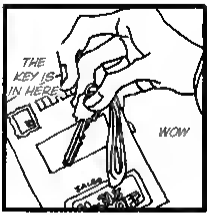
LUCKILY, ALL I GOT WAS A SCRATCH FROM THE FALL BUT EVERYONE'S EYES WERE STARING AT ME

THANKS FOR YOUR HELP.
Station Staff Office
I HAD TO ENDURE THE LAUGHTER OF THE STATION ATTENDANT WHILE GETTING DISINFECTED AT THE OFFICE AT LEAST HE WAS KIND ENOUGH TO HELP ME EVEN THOUGH HE S LIKE THAT

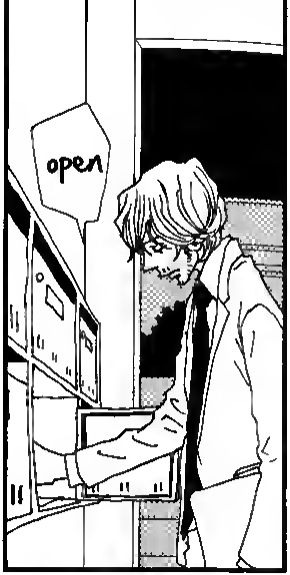




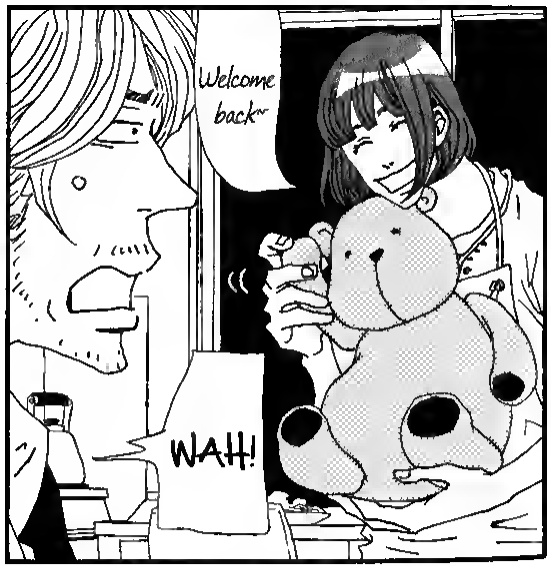
click
click
close
open

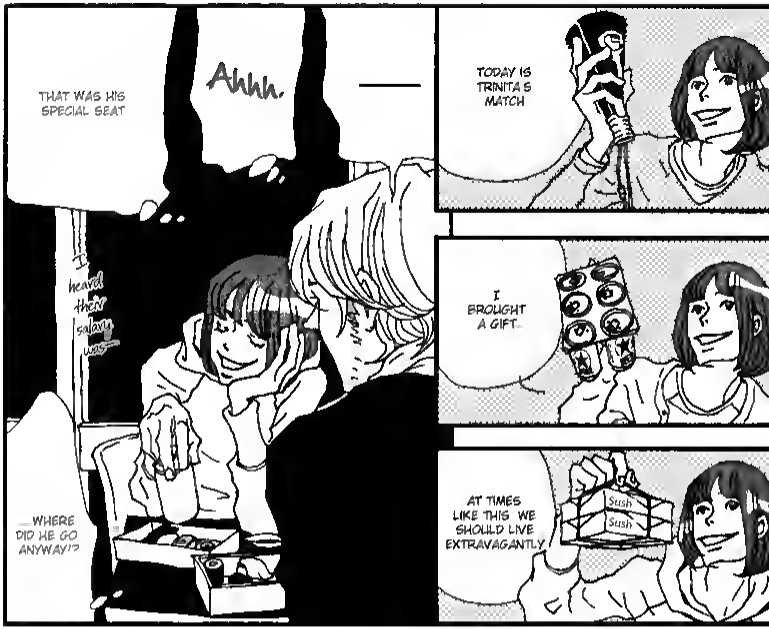

THE KEY IS IN HERE!
WOW

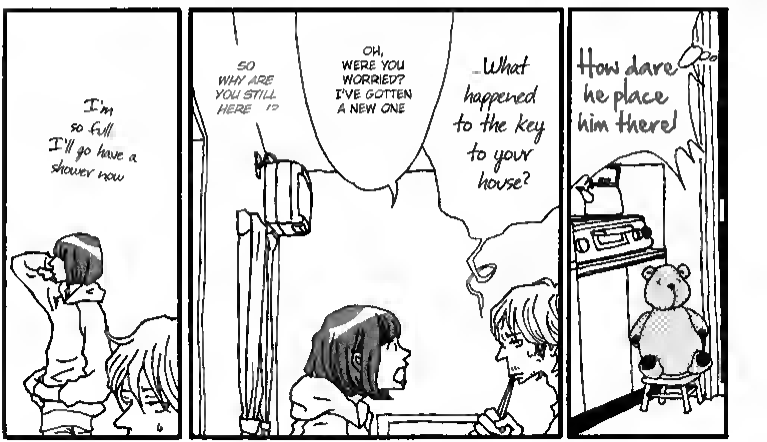
rustle
rustle
THAT MEANS HE'S ALREADY LEFT


open

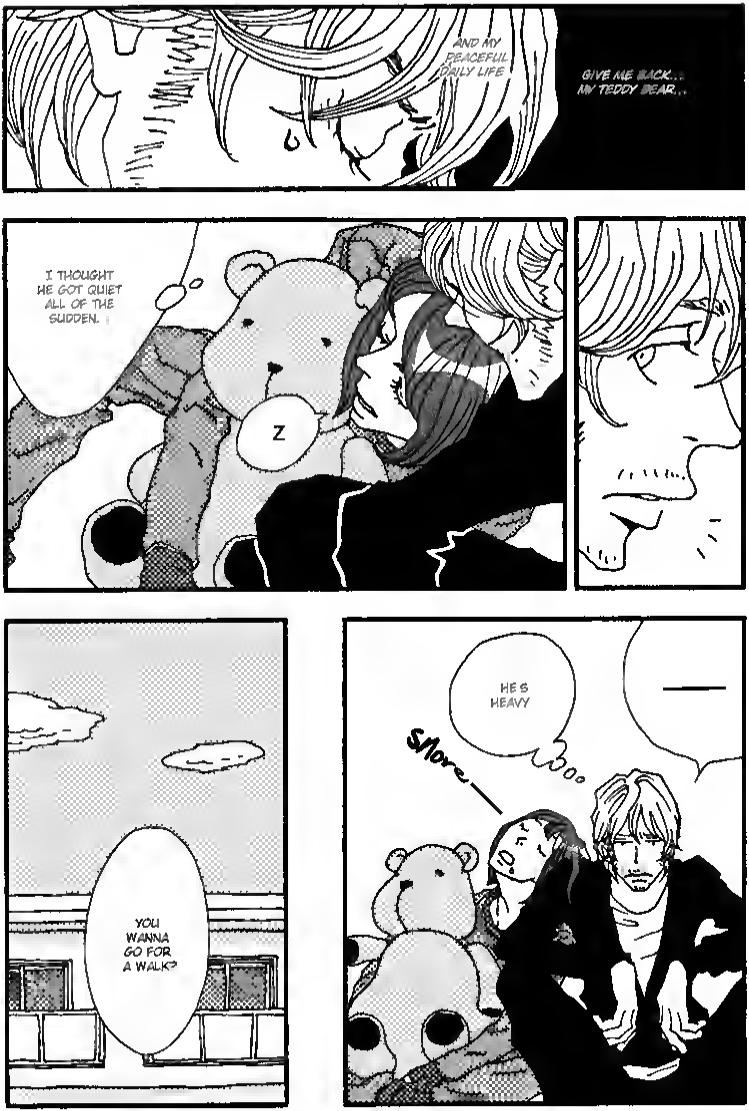
Don't touch him!!
AFTER THAT HE OFTEN DROPS BY...


Welcome back~
WAH!

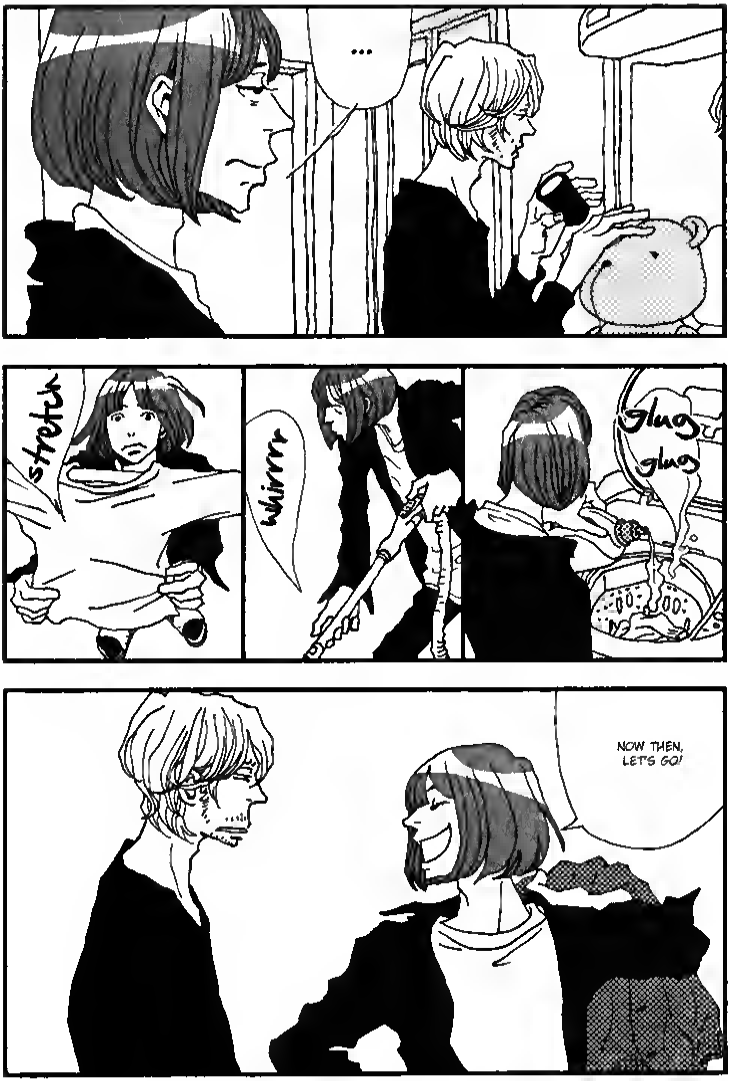

THAT WAS HIS SPECIAL SEAT
Ahhh.
I heard their salary was low...
...WHERE DID HE GO ANYWAY!?
TODAY IS TRINITA'S MATCH
I BROUGHT A GIFT...
Sushi
Sushi
AT TIMES LIKE THIS WE SHOULD LIVE EXTRAVAGANTLY

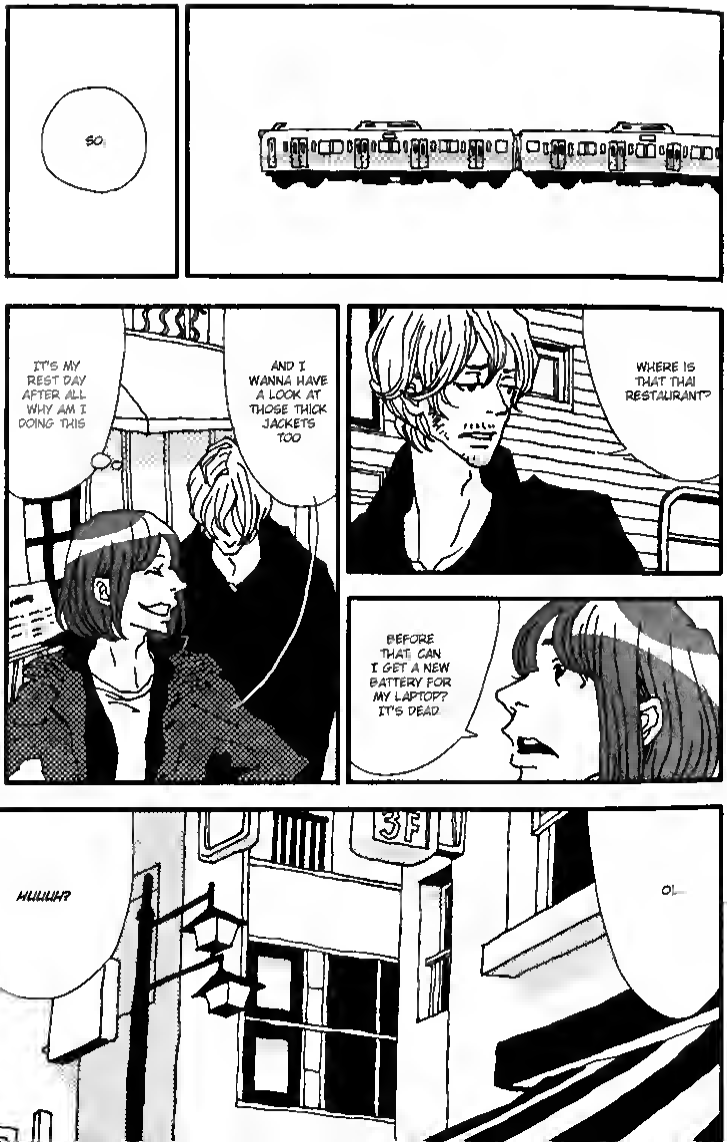

I'm so full I'll go have a shower now
SO WHY ARE YOU STILL HERE !?
OH, WERE YOU WORRIED? I'VE GOTTEN A NEW ONE
...What happened to the key to your house?
How dare he place him there!

WhaH!?
AFTER HE GOES BACK HOME WE BOTH CAN ENJOY IT—
BUT TODAY I'LL LET YOU WATCH YOUR FAVORITE DVD IN PEACE
I HAVEN'T BEEN MYSELF THESE PAST FEW DAYS!
FORGIVE ME FOR LEAVING YOU ALL ALONE IN THE CORNER!
squeeze
CAN'T YOU WATCH THIS SILENT-LY-
WHY ISN'T HE SAYING ANYTHING? WHAT A WEIRD SALESPERSON!
YOU DON'T SEEM TO UNDER-STAND FRENCH MOVIES EITHER RIGHT-?
—SO THIS IS HOW THEY CONTINUE THE STORY!?
I DON'T GET IT!
THAT'S UNFAIR TO THE PRO-TAGONIST!

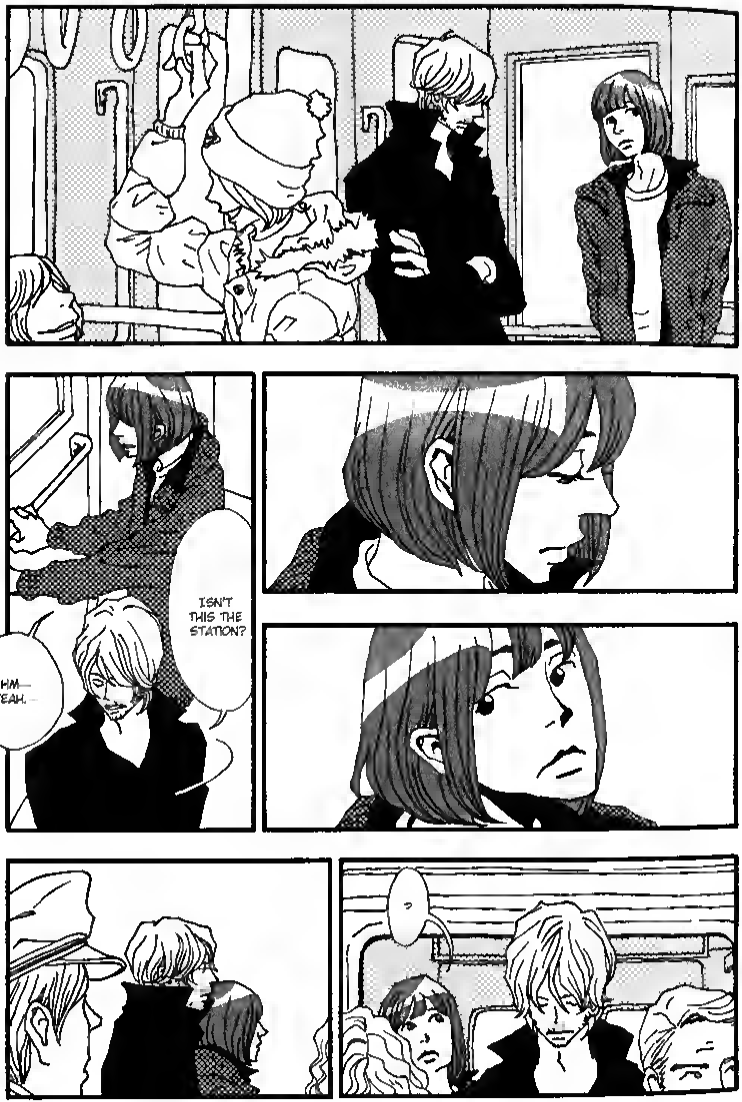

AND MY PEACEFUL DAILY LIFE
GIVE ME BACK... MY TEDDY BEAR...
I THOUGHT HE GOT QUIET ALL OF THE SUDDEN.
Z
.....
YOU WANNA GO FOR A WALK?
HE'S HEAVY
—
Sflore—

IT'S MY REST DAY, AFTER ALL. WHY AM I DOING THIS...?
brush
brush
WHY DON'T YOU JUST GO BY YOURSELF?
brush
brush
brush
brush
I FOUND A NICE THAI RESTAURANT—
IT'S BORING TO EAT ALONE.
THE WEATHER'S GREAT TOO. IT'S NOT THAT HOT!
THEN IT'S A GOOD DAY FOR CHORES


...
stretch
whirrrr
glug
glug
NOW THEN, LET'S GO!


SO.
IT'S MY REST DAY AFTER ALL WHY AM I DOING THIS
AND I WANNA HAVE A LOOK AT THOSE THICK JACKETS TOO
WHERE IS THAT THAI RESTAURANT?
BEFORE THAT, CAN I GET A NEW BATTERY FOR MY LAPTOP? IT'S DEAD
3F
HUUUH?
O!

I'M GUESSING THIS ROAD LOOKS SIMILAR TO THE OTHER ROADS—?
DIDN'T WE PASS THROUGH HERE JUST NOW?
書房
THAT'S ODD I WAS PRETTY SURE IT WAS AROUND HERE SOMEWHERE
I'LL GO ASK AROUND
ERM WELL— WE EXITED THE WRONG STATION


ISN'T THIS THE STATION?
HM— YEAH.

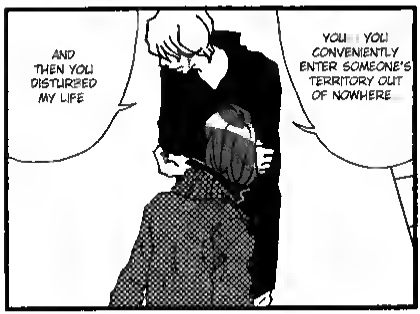
HUH? YEAH--
YOU'RE THAT GUY FROM THE OTHER DAY...
AH
...HE REMEMBERED
THIS WAS THE KIND STATION ATTENDANT FROM WHEN I SLIPPED ON THE STAIRS.
ARE YOU OKAY NOW?
THANKS TO YOUR HELP, YEAH
ARE YOU HURT ANYWHERE ELSE?
WHAT? ARE YOU SICK OR SOMETHING?
DID YOU GO TO A HOSPITAL?
AH... I FEEL GREAT
I THINK YOU SHOULD GET A CT SCAN OF YOUR HEAD JUST IN CASE
HE'S SUCH A COMPOSED GENTLEMAN.
YOUR HEAD IS VERY IMPORTANT AFTER ALL.

WELL THEN, EXCUSE ME
IT'S THE NATURAL THING TO DO
—THANK YOU SO MUCH FOR THAT TIME
I WOULD'VE PICKED THIS END OF GROWN UP IF I WERE TO GO OLD
WHAT DID YOU MEAN BY "THAT TIME"?
WHAT, WHAT? YOU KNOW THAT STATION ATTENDANT?
HEY!
DID YOU INJURE YOURSELF?
YOU SHOULD GET IT CHECKED OUT

What in the world do you want? Really

HE SEEMS SURPRISED
...Huh?

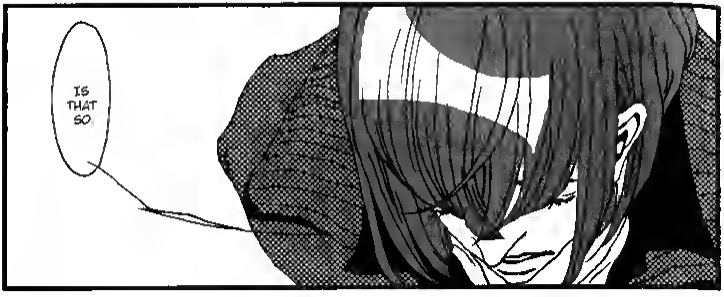
!?


AND THEN YOU DISTURBED MY LIFE
YOU... YOU CONVENIENTLY ENTER SOMEONE'S TERRITORY OUT OF NOWHERE...

WHAT IS WRONG WITH ME?

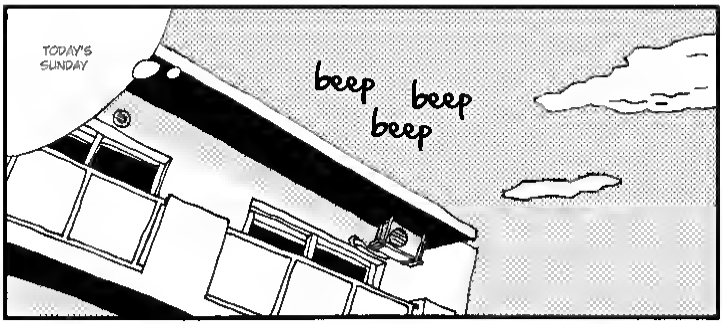
I LITTER
WENT OFF
ON HIM ON
PURPOSE
JUST BECAUSE I CAN'T SEEM TO TURN PEOPLE DOWN, AS YOU CAN SEE
IT'S JUST A COINCIDENCE THAT OUR APARTMENTS ARE NEXT TO EACH OTHER. BUT THAT DOESN'T MEAN.
THEREFORE
IF I DON'T RETURN TO WHO I WAS
...YOU CAN JUST COME AND GO AS YOU PLEASE
BECAUSE I COULDN'T REJECT HIM. I HAVE NO IDEA HOW TO DO THAT

YOU'RE REALLY A NUISANCE.
A NON-STOP TRAIN IS ENTERING THE STATION. FOR YOUR SAFETY, PLEASE STAND BEHIND THE WHITE LINE
SCREEEEEEEECH



THIS SHOULD BE FINE

AFTER THAT, EVEN THOUGH I CHANGED MY MIND, I CAN'T SEEM TO FACE HIM


TODAY'S SUNDAY
beep beep beep

IF I DON'T... THE CHORES WILL PILE UP
I NEED TO REMOVE THE FILTER FROM THE AIR CON TOO
I NEED TO CLEAN THE TOILET AND USE KABI KILLER FOR THE BATHROOM...

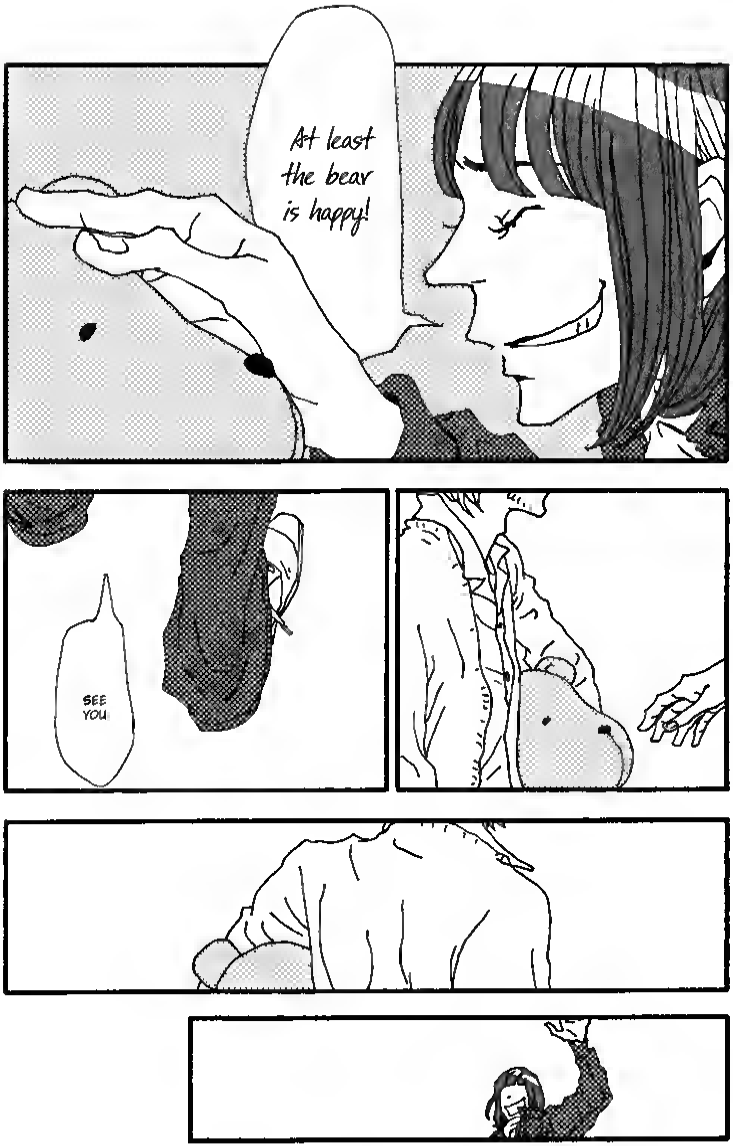
ding dong

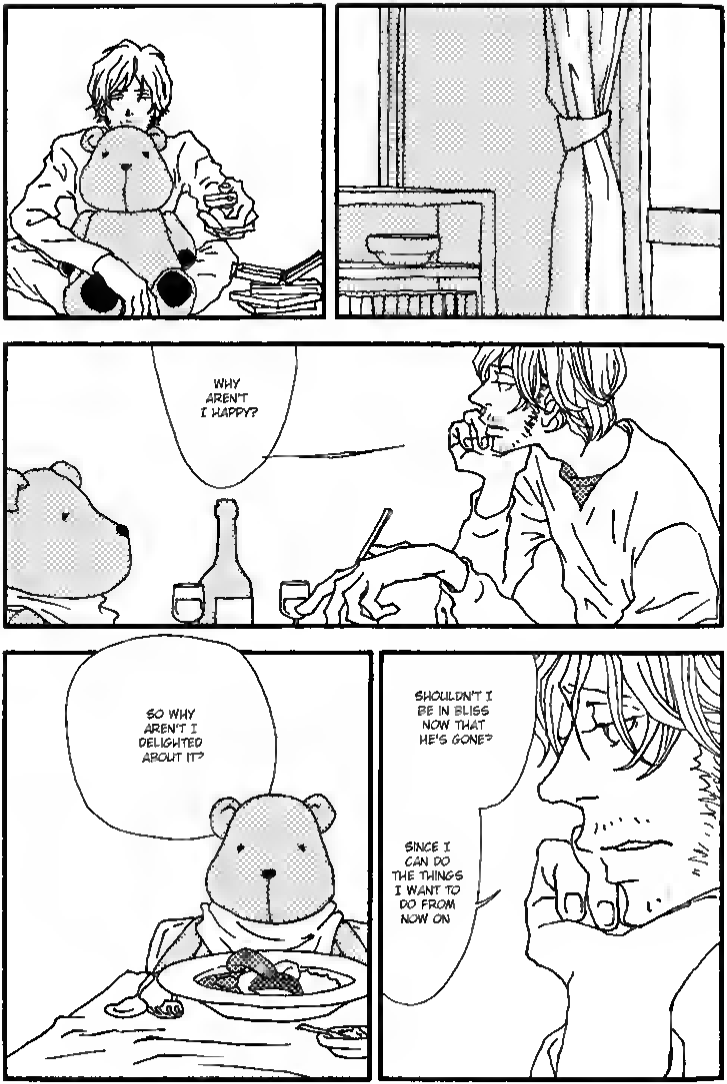
ding dong
DING DONG

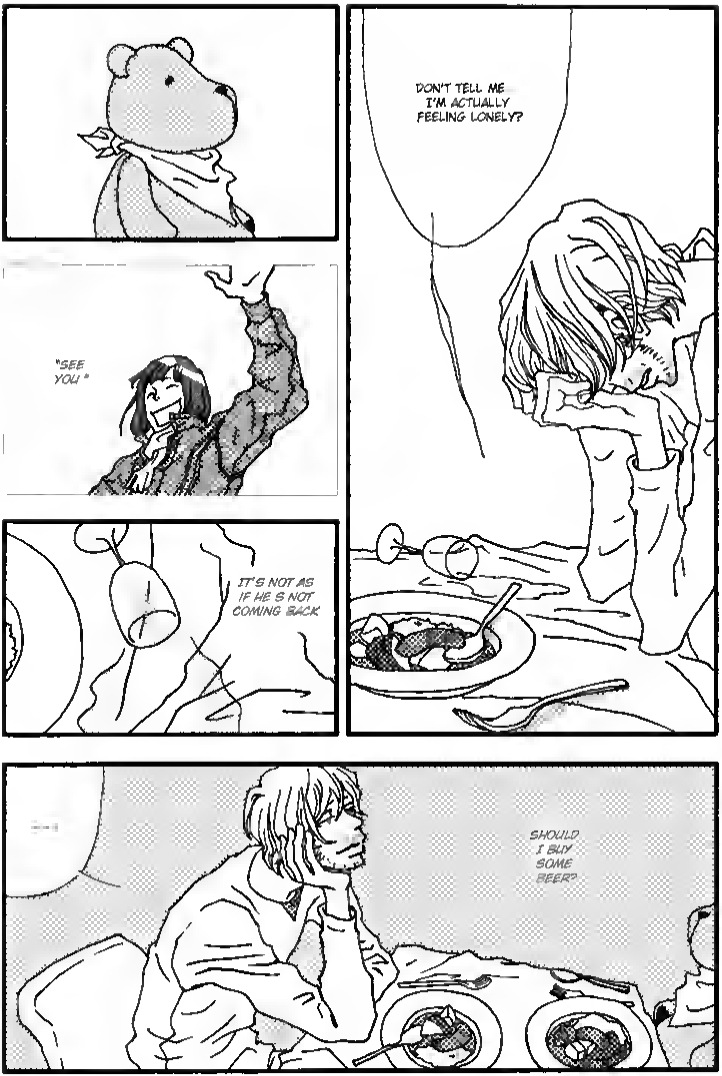
DING DON
DING
DING DON
DING
... SORRY TO DISTURB YOU ON YOUR DAY OFF
BUT I HAVE TO TELL YOU SOMETHING NO MATTER WHAT
open
I KNEW YOU WEREN'T ANGRY BECAUSE YOU DISLIKE THAI FOOD OR SOMETHING.
I'VE BEEN THINKING...
ABOUT WHY YOU WERE SO MAD AT ME YESTERDAY
IT'S MY FAULT - I THOUGHT YOU WERE SOME NEWSPAPER SALESMAN...
I'VE MADE YOU ANGRY AGAIN, HAVEN'T I?
I WAS SUCH A NUISANCE HUH... I'VE BEEN A NUISANCE ALL THIS WHILE HAVEN'T I?
BUT I DIDN'T KNOW I WAS SUCH A NUISANCE

WHERE ARE YOU GOING?
THAT'S WHAT I CAME TO TELL YOU
SORRY FOR BEING SUCH A BOTHER.
I GOT SOME INFORMATION LAST NIGHT.
SEEMS LIKE AN ITEM I PURCHASED PREVIOUSLY ACTUALLY COMES IN A PAIR.
ARE YOU GOING OVERSEAS?
MY JOB IS TO PURCHASE VARIOUS RARE ITEMS. MY CHILDHOOD FRIEND IS THE OWNER OF AN ANTIQUE SHOP.

YOU'LL BE SAD WHEN I LEAVE. RIGHT?
BUT I'LL DEFINITELY LOOK FOR YOUR PARTNER.
"—ARE YOU TAKING GOOD CARE OF HIM?"
—DON'T TELL ME... THE ITEM YOU BOUGHT PREVIOUSLY WAS—
I'M GLAD THAT HE'S IN SUCH GREAT CARE
I FELL IN LOVE WITH HIM AT FIRST SIGHT IN AN ENGLISH MARKETPLACE.


At least the bear is happy!
SEE YOU.


WHY AREN'T I HAPPY?
SO WHY AREN'T I DELIGHTED ABOUT IT?
SHOULDN'T I BE IN BLISS NOW THAT HE'S GONE?
SINCE I CAN DO THE THINGS I WANT TO DO FROM NOW ON


"SEE YOU."
IT'S NOT AS IF HE'S NOT COMING BACK
DON'T TELL ME I'M ACTUALLY FEELING LONELY?
SHOULD I BUY SOME BEER?

夢みた週末

Le week-end lorsque j'ai rêvé

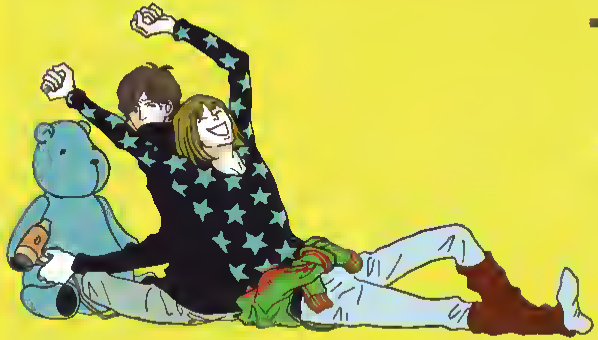
EDGE COMIX

イシノアヤ

isino aya

ISBN978-4-86349-121-2
C9979 ¥619E

雑誌 56455-35
発行 茜新社
定価 本体619円＋税



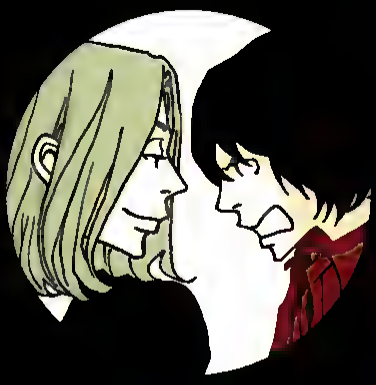
Le week-end lorsque j'ai rêvé

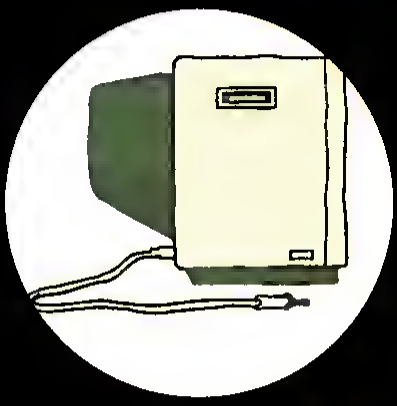
isino aya

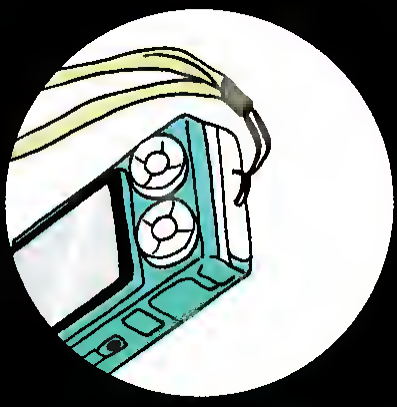
AKANESHINSHA

Sweet, light-hearted and heartbreaking. Every type of love is in here.

The protagonist loves his teddy bear. They've always been together, just like lovers living under one roof from when they first met. They eat together, bathe together and even sleep together. One day, his peaceful daily life was ruined and changed completely when a young man appeared before him. In addition to a love story about a bear, there's a story about a slightly clumsy group of students and also one about a painful heartbreaking love. Various forms of love are in this collection.







The drawings on the side are of objects related to the stories.

▶COVER DE[illegible] KAZUO MIYAMURA 5GAS
[illegible].com

Translator notes

PG.01
Their company calls it "ice candy," but it's actually a Popsicle.
. . .
Here is their official site: http://www.garigarikun.jp/

PG.02- He said it in katakana: "Aimu Uina" (XXXXX), which directly means, "I'm a winner."

PG.02- . . . Traditionally, these wafer-life delicacies are eaten with red bean paste, but modern Monaka has ice cream in it.

PG.02- "-kun" is the honorific used when you're talking to someone younger than yourself. They're the same age, so it actually should be used.

PG.24- Oita Trinita is a football team for J. League Diversion 2, the second division of Japan Professional Football League.

PG.38- Kabi Killer is a Japanese detergent for cleaning made by Johnson.